

## 1983ko Madalenetako istiluen irrati hotsak

Oarso argitaratzen den egunotan hogeita hamar urte beteko dira 1983ko Madalenetako gertakizunetatik. Hemen irakurriko duzuna egun haietan egindako irratsaioen grabazioen transkripzioa duzu. Urtetan galdutzat jo nuen grabazioa, ez zen gordea Donostia-Loiola Herri Irratiaren artxiboetan eta horrela 2010an Herri Irratia Loiola-Mediak Donostia eta Loiolako irratiaren soinu artxiboa Gipuzkoako Foru Aldundiari utzitako grabazioen artean ez dago hau. Euskal irratiaren historia osatzeko materiala biltzen ibili nintzen iaz, horretarako etxean nituen nire artxiboko zinta-kasete zaharrak arakatu nituen eta horien artean, nire sorpresarako, Errenteriako istiluen grabazioak gordetzen dituen kopia bat aurkitu nuen. Grabazio horien transkripzioa irakurriko duzu, ondoren. Aukeraketa bat da, berez gordetako irratsaiok ordu eta erdi inguru hartzen dutelako. Artikulu hau janzten duten argazkiak 1983ko uztailaren 23an La Voz de Euskadi egunkarian argitaratutakoak dira, egunkari jakin horren aipamena egin baikenuen larunbat horretako Euskadin Gaur Informativo de la Una irratsaioan.

Irrati hots hauen testu ingurua jartzeko esan, Donostia-Loiola Herri Irratiak Errenteriako Madalen festen hasierako irratsaio berezia egitea aurre ikusi zuela 1983an. Festa irratsaioa behar zuen, ordu eta bost minutuko iraupeneko, zazpiak bost gutxiengoetan hasi, zazpietako etxafuegoa eta Centenarioa zuzenean emateko. Irratsaioa 19,30ak arte Donostia eta Loiolako emisoretatik emango zen eta hortik 20,00ak arte Donostiatik bakarrik, Loiola Herri Irratiak Arrosarioa ematen baitzuen. Errenteriako merkataritza etxeen publizitatea kontratatua zen irratsaiorako.

Erretransmisioa egiteko, hiru lagun etorri ginen Errenteriara, teknikaren burua zen Javier Azanza, Xabier Otaegi, garaian kultura eta entretenimenduko saioretako esataria, eta hau idazten duen, Koldo Ordozgoiti, errenteriarra izateaz gain, garaian Herri Irratiko informatiboetako kazetaria. Estudiotan, irratsaioaren sarrera eta jarraipena egitea Maddalen Iriarteren ardura zen. Udaletxeko bigarren solairuko balkoian genuen hartua lekua zuzeneko emanaldia egiteko, teknikaren burua eta neroni han behar ginen eta Xabier Otaegik kaletik egin behar zuen kontakizuna haririk gabeko baten bitartez. Herriko Enparantzara seiak pasata iritsi ginen eta ikusita zegoan giroa eta badaezpada eskatuta plazako bosgarren atariko bigarren pisuko balkoian lekua hartu zuen Xabier Otaegik, beraz plazaren bi aldetako balkoietan, udaletxean eta frenteko etxean, garai bateko bertsolarien moduan, genituen gure erretransmisio lekuak. Hemendik aurrera, kasetean gordeak diren egun haietako irrati hotsen transkripzioa.

[Grabación previa La casete graba sonido ambiente, para la posterior retransmisión.] [Gritos] Loc. K.O.: “Siete menos diez. ¡Mira, mira! [Sonido de incidentes]

Siete menos cinco, en estos momentos acaba de llegar la Policía Nacional, se producen cargas.

La plaza se encuentra tomada por la Policía Nacional. Acaba de caer una botella de leche sobre los policías que en estos momentos han entrado a la plaza. La gente la ha abandonado, se ha

disuelto por los laterales. Una plaza que hace escasos minutos se encontraba repleta de público en este momento ha sido casi totalmente vaciada.

La policía está indicando a la gente que se encuentra en los balcones que los abandonen.

La identificación [de los policías de paisano] que nos habían indicado ha resultado cierta, llevan pañuelos rojos. Han ocupado el centro de la plaza. Un policía [de paisano] golpea con un palo a un señor con gafas. ¡Esto es increíble, señores!

¡Esto es increíble, la policía está procediendo en estos momentos a cargar! Esto parecen cualquier cosa menos unas Fiestas. ¡Esto es increíble!

Voz desconocida: ¡Mira, mira! ¡No!, si es gente mayor. ¡No seáis animales!

K.O. ¡Aunque sea por teléfono!. ¡Pedid paso a Loiola [estudios centrales].

J. A. ¡Que sí, que sí, cojones! Tranquilo. ¡Ponte ahí! [al micrófono]

[Sonido de pelotazos]

K.O. : ¡Es una locura!

J. A. : Tranquilo, Koldo

A través del radiotransmisor: X.O.: A ver Javier

J.A: ¡Espera, que no puedes entrar!

[En la casete se escucha el inicio de la retransmisión]

Grabación de la retransmisión:

Loc K. O. : "... la plaza que hasta hace unos minutos se encontraba repleta de público, en estos momentos se encuentra repleta de policías. Alrededor de setenta policías de paisano, según nos habían indicado antes de que comenzaran los incidentes , se encontraban aquí [entre el público-], en este momento la plaza está tomada por policías uniformados. Ha habido momentos de verdadera tensión, palabra que se tiene que utilizar de todas, todas. ¿Se imaginan una plaza como la de Rentería, con seis entradas –bastante pequeñas- repleta de gente? En estos momentos la plaza se encuentra vacía. ¡Ha habido pelotazos! , en plenas Fiestas.

Las banderas están todavía sin izar. Faltan cuatro minutos para las siete de la tarde, ignoramos si el chupinazo [de inicio de fiestas] llegará a salir.

Vayamos por tiempos, decíamos que a las siete menos veinte de la tarde la plaza se encontraba ya repleta de público. La posible existencia de incidentes era de todos conocida. Desde hace más de una semana se venía hablando de ello.

En estos momentos los policías indican a la gente que está en la casa de enfrente –les estamos hablando desde la Casa Consistorial- que abandonen los balcones.

La gente que está abajo en la plaza, en estos momentos, es la gente mayor, los jóvenes se han marchado. La iglesia parroquial de Rentería, [la Asunción de] Santa María, las escaleras de la iglesia, son el único lugar donde hay gente. Alrededor de 100 personas. También hay gente en el acceso por la calle del Medio. Todo el resto de la plaza está tomada por policías; tanto de uniforme como de paisano.

En el tiempo [siete menos veinte] de acceder al ayuntamiento, donde encontramos representantes de la mayoría de los medios de comunicación de Euskadi, concejales de Herri Batasuna nos habían informado de la existencia de cerca setenta policías de paisano en la plaza. A las siete menos diez se ha puesto una pancarta en la plaza, en favor de presos y exiliados.

¡En estos momentos [los policías] están procediendo a cargar hacia la parte la parte de abajo. Están cargando, corriendo hacia la zona de la Alameda. Esto parece de todo, menos una fiestas! Suena una campana –o eso parece-. Los policías se encuentra tomando la plaza y controlando los distintos accesos. Debajo [de nosotros], en los arkupes del Ayuntamiento, se encuentran los policías de paisano. Uno de ellos, lo vemos justo debajo nuestro, un señor bastante gordo, con el pelo rizado y un pañuelo azul al cuello, con un palo en la mano, señalando a la gente. Otro señor con una porra en la mano. Otros con piedras en la mano. Esto es lo que podemos contar. Según nos han informado algunas fuentes, parece que se encuentra en el Ayuntamiento el comandante Paulino [jefe de la policía en San Sebastián] La bajada hacia la calle de la Magdalena se encuentra repleta de panfletos. [En ese punto], las vallas que normalmente se utilizan para cerrar los encierros han sido utilizadas por la gente para evitar el acceso de la policía. Cae una piedra [tirada] desde la zona de la calle Magdalena, dos piedras. Los policías se esconden tras la pared de la iglesia de la Asunción. Vemos en esa zona, dos cuatro, seis policías en un lado y más de media docena en la otra esquina. Nos indican que hay un herido. En estos momentos llega una ambulancia de la Cruz Roja. [Sonido de un pelotazo] han escuchado un pelotazo disparado hacia la zona de la calle Magdalena.

Las banderas todavía no han sido izadas, las tres, la española, la ikurriña y la bandera de Rentería se encuentran en los mástiles, sin izar.

Nos apuntan. No, ha sido un movimiento de arma.

Estamos retransmitiendo, aunque parezca mentira, el inicio de la fiestas de Rentería, las Magdalenas . Unas fiestas que ni el año 1978, en se produjo el asalto de la Policía Nacional, llegaron a suspenderse. Puede ser que hoy se la primera vez en muchos años en que lleguen a suspenderse.

La ambulancia intenta salir por la calle Kapitanenea, quitan lo hitos. [sonido de pelotazos] . La policía nacional carga de nuevo... En estos momentos hay dos ambulancias. Suena otro pelotazo...

(...)

Nuestro compañero Xabier Otaegi se encuentra también en Rentería, justo en el edificio de enfrente, no puede entrar por problemas técnicos.

(...)

[Desde los estudios centrales Maddalen Iriarte da paso a publicidad. En ese intermedio Koldo Ordozgoiti acude al despacho de alcaldía y entrevista al alcalde, José Mari Gurruchaga, a la vuelta de publicidad la retransmisión se inicia con la grabación]

José Mari Gurruchaga: “una situación lamentable que nosotros no hemos querido provocar. Nosotros queríamos, simple y exclusivamente, cumplir con la legalidad vigente. Lamentablemente hay gente que piensa que la legalidad vigente se puede trasgredir [sonido de fondo, audible, de pelotazos] de una manera violenta, si la legalidad no se ajusta a la opinión del pueblo existen medios democráticos para cambiar la legalidad. Nosotros hemos estado a favor de las vías políticas para transformar la realidad, y vamos a seguir estando a favor de esas vías. [pregunta K.O. ¿ la presencia de importantes dispositivos de policía nacional, 5 tanquetas y gran número de Avias, además de policías de paisano en la plaza, no hacían temer que estos incidentes que suenan detrás nuestro se iban a producir? ] El problema está en una fuerza política que ha convocado una manifestación de repulsa a la bandera española, y entonces la situación venía condicionada por esa convocatoria. Pienso que todo ha sido un lamentable rosario de acontecimientos. Se ha generado una situación que, la verdad, tiene pocas salidas [inaudible] ...vamos a reunirnos los concejales de manera inmediata y ver que se puede hacer”.

LOC. K.O.: Era el punto de vista del Alcalde, señor José Maria Gurruchaga. El ayuntamiento está compuesto por concejales del Partido Socialista –fuerzas mayoritaria, que tiene la alcaldía- Herri Batasuna, Partido Nacionalista Vasco y Euskadiko Ezkerra. La reunión a la que aludía el alcalde se refiere a los concejales socialistas, los únicos que se encuentran en el interior del ayuntamiento.

Hemos conseguido superar los problemas técnicos y tenemos conexión con nuestro compañero Xabier Otaegi que se encuentra al otro lado de la plaza [segundo piso del nº 5]. Xabier zuk ere ikusiko dituzu gertatutakoak.

LOC. X.O. Bai halaxe da. (...) Agian erresumen txiki bat egin dezakegu hemen gertatu denaz. Zazpiak hogeit gutxiago inguruan oso giro ederra zegoen. Jende asko, hiru mila, lau mila lagun, jende asko. Plaza erabat beterik. Hasi dira karraxiak, presoak kalera, amnistia osoa, errefuxiatuak Euskadin bizi behar dute... pankarta bat ere jarri dute udaletxearen goiko partean. Bertan, Errenteriako hainbat presoan marrazkiak eta baita hauen guztien izenak, zerranda luze xamarra. Horretan zirela hasi dira garrasiak, ETaren fabore, zuek faxistak zarete terroristak eta abar, betikoak. Baina giro ona zegoen. Errenteriako bandako musikoak hurbiltzen ari ziren udaletxera, dena poliki zegoen. Horrelako batetan, zinegotziak, alkatea barruan zen, udaletxera hurbiltzen hasi dira eta txanponak eta arrautzak bota dizkiete, baina hala ere giroa kalmatu egin da. Sartu dira zinegotziak udaletxera eta segitzen zuen festa giro horrek. Horrelako batetan, jendearen artean, garrasika ari zirenen artean azaldu da gazte talde bat. Nolabait jendeak poliziak zirela identifikatu ditu eta hasi dira elkar joka. Poliziak ziren haiek [egunkarietan] ezkutaturik zituzten burdin barrak eta porra erreglamentarioak atera dituzte eta porra haiekin hasi dira jendea joka, jendeak ere jotzen zieten beraiei eta

esposak zituzten [poliziek] esposekin jotzen zuten. Hemen izugarria muntatzeko arriskua izan da, eta horrela izan da. Minutu gutxi barru, eta beheko plazatik, Alamedatik, berrogeita hamar bat polizi uniformatu sartu dira bere porra eta material guztiarekin eta berehala hustu dute Herriko plaza. Koldok kontatu duen bezala, bota egin dira arrautzak, botilak eta bestelakoak. Jende ugari zegoen plazan eta poliziak jendeari desagertzeko adierazi dio eta baita ere leihoetan geundenoi erretirazi egin digute. Udaletxe arkupe hori paisanoz jantzitako poliziaz bete da, lepoan zapi gorria dutela, beraz hori da beraien azalpena, elkar ezagutzeko erabili duten ezaugarria. Gauzak baretu direnean, plazaz kanpoko kaletatik hainbat lagun garrasika hasi dira, harriak bota dira, poliziak pelotak bota ditu... Gu etxe partikular batetan gaude, bertan dagoen jendeak, batzuek gazteak, besteak adinekoak, betidanik Errenteria ezagutu eta maite izan dutenak, errenteriar errenteriarrek, diote tristuraz horrelakorik ez dutela bizi Madalenetan. Beste batzuetan ere izan direla poliziarekin istiluak, baina *Centenario*a sekulan ere ez dela jo gabe utzi Errenteriako festetan [...] Jendeak izugarrizko tentsioa du bere baitan. Hau ez da festa hauek ez dira Madalena. Errenteriako Madalenen hasiera aurten negargarria izan da.

LOC. K.O. : Los incidentes citados ocurrieron en Errenteria en las Madalenas 1976. Aquel año hubo dos tipos de incidentes. Un par de días antes del inicio de las fiestas, la Guardia Civil –que entonces todavía tenía cuartel en Rentería- había cargado el día 19 de julio contra un grupo de vecinos del barrio de Galtzaraborda que habían bajado hasta el centro de Rentería en petición de agua para sus casas. La carga se produjo minutos después de que quien era en aquel momento alcalde de Rentería, el señor Julian Yuste, hubiera bajado del Ayuntamiento y mediado con la Guardia Civil, para decirles que aquellos vecinos tenían todo el derecho del mundo para estar allí y que él asumía toda la responsabilidad. La Guardia Civil no acató la orden del alcalde y este dimitió. No dimitió todo el ayuntamiento [consistorio], quedó un pequeño grupo de concejales. Esto ocurrió dos días antes del inicio de las Madalenas, pero de todos modos las Madalenas comenzaron, aunque el etxafuego, el primer cohete, lo disparó un cabezudo. Ese mismo año, [Madalenas 1976], la noche del 24 al 25 de julio, hubo de nuevo incidentes. Una manifestación fue disuelta por la Guardia Civil a pocos metros de donde nos encontramos ahora, para ser exactos en el inicio de la calle Madalena. Aquel año, se suspendió el último día de fiestas [el 25 de julio, día de Santiago]. Las fiestas se habían desarrollado con un ambiente increíble. Podían haberse suspendido también el año 1978. Ustedes recordarán que 1978 fue el año de la muerte de Germán Rodríguez en los San Fermín de Pamplona. Posteriormente vinieron encadenados, dos días después la muerte en San Sebastián de Joseba Barandiaran, una huelga general, y aquí en Rentería el 13 de julio, una semana antes de la Madalenas, la Policía Nacional entró a saco, produciendo destrozos y robos en establecimientos. Unas fotografías [el saqueo de la pastelería Teo] darían a conocer los hechos en todo el estado. Pese a todo, una semana después las Madalenas se desarrollaron normalmente. Que yo recuerdo, y soy de Rentería, el Centenario nunca ha dejado de sonar el 21 de julio.

En estos momentos, como relataba Xabier, la tensión está contenida, La Policía Nacional se encuentra ocupando los ángulos de la plaza,

Por lo que nos han indicado, ha habido bastantes heridos, bastantes contusionados. Aunque parece que no ha habido lesiones graves, al menos por lo que de momento sabemos. La Cruz Roja y la DYA se han encargado de los heridos.

Cuatro miembros de la Banda Municipal [de Música] se dirigen hacia aquí, son los que reciben los aplausos de la gente que se encuentra en las escaleras de la iglesia en los exteriores de la plaza. Llegan a la altura del Ayuntamiento y se dirigen hacia la Alameda. Eran la causa de los aplausos que se podían oír. Nos han indicado que entre los policías de paisano... [sonido de disparo de pelota de goma] acaban de oír un pelotazo disparado hacia la zona de la calle Madalena, que se había llenado de gente proveniente del túnel de Mikelazulo. Xabier, desde tu posición. ¿has podido ver algo?

Loc X.O. Bandakoei begira nengoen. Esan duzun tunel horren inguruan jendea zebilen pasean eta pelotakada bat-batean gertatu da. Gauza bitxia, elizako mailadian berrogeita hamar bat lagun bada, batzuk zutik besteak eserita, tribuna baten moduan, udaletxe plazan zer gertatzen den ikusten. Gauza bitxia ere, ikusten dudan beheko plazan, Xenpelar edo Foru plazan, jende asko dagoela eta berdin beheko beste plazan eta hemen azpiko kalean ...

Loc. K.O. Alameda eta Beheko kalea da hori.

M.I. [estudioetatik], Alameda edo beheko kalea... iragarkiak ditugu oraindik eta paso emango diegu.

[A vuelta de publicidad]

Loc K.O. Aplausos y pitos. La mayor parte silbidos. División de opiniones. La plaza se encuentra tomada por la Policía Nacional. Es lo que hay. La ikurriña todavía no está izada, la bandera de Rentería se ha izado mal [del revés]. La ikurriña se iza ahora. Esto parece indicar que por parte de los concejales socialistas del ayuntamiento de Rentería se pretende comenzar con las fiestas. Ignoramos que harán las sociedades populares y el resto de los grupos políticos del consistorio. En estos momentos son las ocho de la tarde, a las ocho menos dos minutos han sido izadas las tres banderas. En la zona de la calle Medio se oyen gritos de "ikurriña bai, española ez", se oyen gritos de la gente que está en las escaleras de la iglesia y en el resto de las entradas de la plaza. Bastante gente, teniendo en cuenta que la Policía Nacional se encuentra desplegada por toda la plaza del ayuntamiento. Xabier, tú desde ahí ves algunas cosas que yo no veo.

Loc. X.O. Nik esango dudana zera da. Bitxia izan dela niretzat, benetan. Horrelako tentsioa. Txistu artean, espainola eta Errenteriako bandera eta Ikurrina igo dituztenean, Errenteriako alkatea isilik egon da, baina hainbat kontzejalek "Viva Renteria" esaten zuten izugarritzko istilua zegonean. Behean, kontzejupean zeuden poliziak atera egin dira eta txalotu egin dute, beraiek errenteriarak baliran bezala. Hori da nik esan dezakedana. Zuk zenion bezala jendea joaten hasi da eta tentsioa berriro gehitu dela esan dezakegu, leihoetan gauden jendeari sartzeko esan digute. Hori da nik esan dezakedana. Aurrera Koldo.

Loc. K.O. Gracias por esa puntualización, de lo que yo no he podido ver y oír. Al estar hablando desde el segundo piso del ayuntamiento y con los cascos puestos. Lo que si podemos decir es que estamos ante el inicio de unas fiestas un tanto extrañas: la plaza de

Rentería tomada por la Policía Nacional, apuntando con sus armas a la gente que se encuentra contra la pared de enfrente y en las entradas de la plaza, calle Medio, Santa Maria, , y otro grupo de gente, muy pequeño ya, en las escaleras de la iglesia. Entre estos algunos concejales de este ayuntamiento que no estaban de acuerdo con este inicio de fiestas. Se oyen gritos, que vienen que vienen. Esto es lo que hay. Son las ocho y dos minutos, quizás tiempo de devolver la conexión y que Radio Popular continué con su programación. De todos modos, en Euskadin Gaur a las diez de la noche, y en el Informativo de la Una y en otros espacios informativos, porque estos hechos van a traer cola, tendrán cumplida información de lo que ocurra. Xabier...

Loc. X.O. Nire aldetik, Koldok esandako guztia horrela izan da, agur hemendik, Loiolatik ez dakik baina Donostiatik entzuten diguten entzule guztiei Agur.

[No se ha conservado la grabación de Euskadin Gaur- Informativo de la Una del 22 de julio, por el contrario en la casete se guardan fragmentos de la información utilizada en aquel informativo]

Locución de K.O. 22 de julio de 1983, el Gobernador Civil de Guipúzcoa [Julen Elgorriaga] que no concedía entrevistas a los medios de Euskadi, hablaba así para el programa Protagonistas vosotros de Luis del Olmo [cadena COPE, que se emitía en la FM de Herri Irratia-Radio Popular].

Julen Elgorriaga “ Ahora mismo estamos recabando información sobre los incidentes. En un primer balance heridos de gravedad no hay, hay sobre unos 23 heridos y contusionados, hablo de heridos leves, y unos 20 policías.

Luis del Olmo: Señor Elgorriaga, “los disturbios, fuentes oficiosas, los achacan a la actuación y a la presencia más bien de la policía. ¿Tenía algún tipo de consigna la policía que de paisano se encontraba entre el público?

Julen Elgorriaga: Sí. Además del ambiente previo por parte de algunos grupos, había convocada para la misma hora una manifestación anunciada en la prensa, incluso, a la misma hora y en el mismo lugar donde ocurrieron los incidentes. De manera que el despliegue que fue previsto por el Gobierno Civil consistió en dos cosas, a la vista de los disturbios previsibles. Uno era un dispositivo de policías de paisano, que iba desarmada, provista de sus defensas, porras en el lenguaje habitual, y con esposas para posibles detenciones. La intención de esta policía de paisano era detener a posibles provocadores, a gente que quisiera quemar alguna de las banderas o atacará a las personas. El segundo dispositivo era un contingente de policía nacional uniformada, en las afueras de la localidad con los medios antidisturbios habituales dispuesta a intervenir cuando se produjeran incidentes. Ese era el dispositivo previsto. En cuanto al desarrollo de los hechos en una plaza no muy grande llena de público, hay versiones contradictorias, la que me llega a mí por conductos policiales y la que es más verosímil, es que al salir una persona del ayuntamiento, que yo no sé quién era, al principio me dijeron que era un concejal del Partido Nacionalista Vasco, luego el propio Partido Nacionalista Vasco lo ha desmentido, luego no cabe dudar de esto; en fin, en todo caso, al salir una persona del ayuntamiento fue agredida por alguno de los asistentes, verbal y físicamente. Los policías que

estaban alrededor, lógicamente, lo que hicieron fue tratar de proteger a esta persona. El resto de los policías, al ver que se originaba un incidente, se identificaron entre ellos mediante la colocación de un pañuelo y en ese momento es cuando la gresca se generalizó, al reconocer algunas personas a los policías de paisano. Inmediatamente se dio aviso a la policía uniformada que entró en la plaza y disolvió con el balance que antes le he dicho.

L. O. Señor Elgorriaga, por lo tanto, ¿lo que algunos medios afirman de que la policía fue primero el que dio, el que sacó la porra, no se puede aseverar tácita o explícitamente?

J. E. Yo le puedo asegurar que había gente preparada para provocar incidentes. La mejor demostración es que tengo dos policías que son los más graves con herida por arma contundente, o botellas o probablemente alguna cadena o barra de hierro, uno de ellos con siete puntos de sutura y otro con nueve. Con eso le quiero decir que había gente preparada y que en absoluto admitir salvo que alguien demuestre lo contrario, que la agresión ha partido de la policía. Porque no es esa la misión de la policía y porque la policía es respetuosa con las instrucciones que recibe.

L. O. Lo que sí es evidente es que habría sectores interesados en que hubiera incidentes, en que hubiera una provocación, en que alguno sacara una cadena, una porra para que se desarrollara una batalla campal.

J. E. Eso sin duda de ninguna clase. Esos incidentes se han provocado en otros sitios con el tema de las banderas, había una manifestación convocada para Rentería con el tema de las banderas, y porque permanentemente hay grupos de este tipo en el País Vasco que vienen actuando en multitud de ocasiones. Esto para ellos, desde mi punto de vista, no es sino una ocasión más de utilizar sus métodos. Por esto, y por otras muchas cosas más que todavía me olvido, hay razones para decir que había gente preparada.

L. O. Estamos hablando de profesionales de la provocación.

J. E. Hombre, la palabra profesional realmente es una palabra dura. A mí me cuesta creer que haya gente que hagan este tipo de cosas por dinero, que es lo que da a entender la palabra profesional. Probablemente lo hacen por ideas, como dicen que hacen por ideas las cosas que hacen las bandas de fascistas.

L. O. Rentería fue protagonista, probablemente lo recordará, fue hace mucho tiempo usted no era gobernador civil, cuando una compañía de policías recorría de arriba abajo el pueblo dejando bastantes señales en la población.

J. E. Yo no creo que sean situaciones comparable en absoluto, primero por el tiempo que ha pasado, y porque la policía es respetuosa con las instrucciones que recibe y la policía recibe instrucciones del gobierno actual y probablemente lo que ocurrió en aquella fecha es que por la tensión que se vivía, por atentados continuos, probablemente hubo un número de policías que se les escaparon de las manos a sus mandos. Yo pienso que esta vez no ha ocurrido y la situación no es en absoluto comparable. Se trata de un incidente que estaba previsto, sobre el cual se han tomado unas medidas, que pueden ser discutibles, naturalmente, pero en cualquier caso había que tomar decisiones, se han tomado unas medidas y la actuación de la

policía ha sido absolutamente controlada porque estaba perfectamente encuadrada por sus mandos y tenía instrucciones precisas sobre lo que tenía que hacer.

Compactado: K.O. Los hechos contados por el gobernador no coincidían con lo que nosotros habíamos visto. Primeras horas de la tarde: 40 Avias (furgonetas) 5 tanquetas y gran cantidad de policía de paisano. Serían alrededor de las seis. Seis y cuarenta minutos, con la plaza repleta de público se colocaba en el balcón del segundo piso del ayuntamiento una pancarta en favor de los presos. 6,45 comenzaban los gritos y se lanzaban algunos huevos contra los policías de paisano situados ante el edificio colindante con el ayuntamiento, antigua zapatería Orereta, en los arkupes del ayuntamiento y en la calle Kapitanenea. Los que estaban delante de la antigua zapatería Orereta corrían a protegerse a los arkupes. En ese momento, a las seis cincuenta, siete menos diez, la gente descubre un grupo de seis o siete policías de paisano entre el grupo desde donde habían partido los huevos. Se les señalaba, no se puede decir de donde partió el primer empujón, uno de ellos se volvía y comenzaban a golpear. El grupo de cinco o seis policías comenzaba a golpear, en ese momento el grupo de cerca de setenta que se encontraba en los arkupes y alrededores cargó de una forma increíble. Seis cincuenta y dos, dos minutos después, la policía nacional de uniforme hacía su entrada por la Alameda de Gamón, cargando. A las seis cincuenta y cinco se oía el primer pelletazo. A las ocho menos un minuto, con la plaza de Rentería vacía de público un concejal socialista izaba la bandera española, mientras el alcalde disparaba el etxafero, y dos policías nacionales izaban la ikurriña y la bandera de Rentería (que se izaba invertida). A las nueve y cuarto, el alcalde de Rentería, protegido por los mismos policías que habían originado los incidentes, abandonaba la casa consistorial y Rentería y se dirigía a su domicilio en San Sebastián. No volvería a Rentería hasta las siete de la mañana del día 25 de julio.

La versión oficial difundida por el comándate Paulino de que los incidentes se habían producido al intentar defender a un concejal del PNV fue negada de inmediato por los mismos concejales del Partido Nacionalista Vasco.

Concejal del PNV. “Nosotros hemos salido de aquí [Batzoki] con una postura concreta para decirle al alcalde de Rentería que pusiera la bandera de Rentería y evitara todo tipo de incidentes. Se ha encargado Venancio [Alonso] de ir a donde el alcalde y transmitirle y saber que postura adoptaba. Venancio ha subido tranquilamente [hasta la alcaldía] y nosotros hemos estado esperando tranquilamente en la calle, él ha bajado, nos ha dicho lo que le ha dicho el alcalde y demás. Ya habían empezado los líos, pero hemos estado allí, hemos andado por la plaza y hemos estado hasta la ocho de la tarde en medio de la gente.

K.O. ¿O sea que desmentís lo que ha dicho el comandante de la policía nacional, señor Paulino, en el sentido de que los incidentes han comenzado cuando ha entrado el concejal Venancio Alonso y en ese momento un grupo de gente ha intentado entrar. Vosotros estabais en los arkupes? ¿eso ha sido así?

Concejal PNV: Nosotros no estábamos en los arkupes [- voz de otro concejal- “estábamos en el lateral”.], Venancio ha ido solo y cuando ha salido nos ha dicho, “bueno he hablado con el alcalde, me ha dicho la postura que iba a adoptar “ y como [el alcalde] no quería saber nada, nosotros hemos pasado por la plaza tranquilamente, hemos

tomado un txikito, hemos vuelto, hemos estado fuera [en la plaza] viendo todo el proceso, delante de toda la gente.

K.O. O sea que cuando vosotros estabais en la cercanía de los arkupes nadie ha intentado entrar y no habido agresión.

Concejal PNV: A nosotros absolutamente nada.

K.O. : 21 de julio, valoraciones

Herri Batasuna, Agustín Celigüeta: “No es la primera vez que la policía hace actuaciones de este tipo en Madalenas, hace siete años intervinieron. El interés de esta gente es el enfrentamiento del nacionalismo español. Esta gente piensa que está en el tiempo del imperio español, donde no se ponía el sol. Nosotros entendemos que el contraste de la bandera española con la ikurriña es claro”.

Euskadiko Ezkerra: Imanol Iñarra: “ El Partido Socialista es un auténtico irresponsable en cuanto a la actitud de cara a las fiestas. Y siguiendo con la actitud del alcalde, nosotros pensamos que él se ha limitado únicamente a llevar las consignas de arriba, que le vienen de Madrid, y que este pueblo, Euskadi en concreto, no se puede gobernar desde Madrid. Y nos da la razón, una vez más, a los hombres y mujeres de Euskadiko Ezkerra, de que este país hay que gobernarlo desde aquí”.

Comunicado de las sociedades de Rentería, 21 de julio de 1983  
[voz desconocida]: “Ibaika, Alkartasuna, Txepetxa, Gestora [pro Amnistía], Euskaldarrak, grupo de Karting de Orereta, Lagunak, Ereintza, grupo de baile de Ereintza, Landare, Niessen, Comité Antinuclear , Gautxori... No se si me dejo alguno, creo que no. Los puntos que ponemos nosotros para que sigan las fiestas son: La retirada de las fuerzas de ocupación, la retirada de la bandera [voz, ¡la española!, - se da por sentado] y la dimisión del alcalde.

Locución K.O. “doce y media de la noche del 21 de julio, ya 22 de julio, día de la Madalena. La policía nacional ha abandonado el ayuntamiento, las tres banderas han sido arriadas. Este era el sonido en ese momento en la Herriko Enparantza [suena el Centenario sin música tarareado por los allí presentes]

Locución K.O. : “Madrid, noche del 21 de julio, primeras horas del 22. Palacio de la Moncloa, final de la reunión entre el Lehendakari Garaikoetxea y el Presidente del Gobierno Felipe González. González opina lo siguiente sobre los sucesos de Rentería: F. G. “ Una interpretación de buena fe de lo que es la Constitución y el Estatuto, y esto es lo fundamental, significa la aceptación de todos los símbolos contenidos en la Constitución y el Estatuto. Por consiguiente, el símbolo de la nación española es una bandera que tiene perfecto derecho, lógicamente, a estar en los lugares públicos tal y como fija la ley, en las condiciones que fija la ley. Exactamente igual que tiene derecho la ikurriña a figurar como tal”.

Compactado, K. O. : “22 de julio de 1983, un día de especial tensión, así era recogida la información el día siguiente en el Informativo de la Una [Radio Popular Donostia-Loiola Bilbao] del día siguiente”.

[Efecto sonoro, Informativo de la Una],

Locutor (K.O.): “La tensión continua en aumento en Rentería. La ciudad vivió ayer bajo el sonido continuado de los pelletazos, desde las siete y media de la tarde, momento en el que al disolverse una manifestación de más de 4.000 personas, un individuo intentó quemar la bandera española que ondea en la Casa Consistorial.

Las cargas policiales fueron continuadas, durando hasta más allá de las cuatro de la madrugada. El destacamento de la Policía Nacional que se encuentra atrincherado en la Casa Consistorial fue apoyado por importantes despliegues de fuerza policial.

Fuera de Rentería, la situación también continua tensa. Por un lado, el Gobierno Civil de Guipúzcoa se mantiene en su punto de vista sobre el origen de los incidentes, como resaltaba una nota de prensa hecha pública por “el Gabinete de Prensa de este Gobierno Civil”:

[Grabación, voz de la portavoz del Gobierno civil leyendo la nota de prensa]

*“De todo ello es fácil deducir la existencia de grupos organizados, dotados de elementos contundentes, que causaron las heridas, al menos a los policías de servicio. La investigación prosigue, por lo que se solicita la colaboración ciudadana para el total esclarecimiento de los incidentes. Particularmente a los medios de comunicación que poseen testimonios gráficos”.*

Locutor (K.O.): De hecho -y quizás por ello-, varios medios de comunicación -por ejemplo La Voz de Euskadi- han sacado hoy [23 de julio] un importante despliegue gráfico de los hechos del pasado 21 de julio, víspera de la Magdalena, cuando se iniciaron los incidentes. Y de hecho, por lo tanto, el Gobierno Civil continua yendo en contra de lo que se vio en la plaza del ayuntamiento durante los incidentes.

Por otro lado, el Gobierno Civil pedía ayuda y colaboración:

[Grabación, voz de la portavoz del Gobierno civil leyendo la nota de prensa]

“Es preciso dejar bien claro que este tipo de sucesos y otros que puedan ocurrir en un futuro serán contestados por este Gobierno Civil que tiene la obligación de aplicar la legislación vigente. El Gobierno Civil protegerá a los ciudadanos que han elegido libremente el camino de la democracia y la convivencia en paz y libertad; y que está dispuesto a impedir que un grupo minoritario imponga por la fuerza sus ideas y deseos a la mayoría de los ciudadanos, cuya voluntad ha sido expresada libremente en las urnas”.

Locutor (K.O.): Durante todo el día de ayer [22 de julio] hubo un intento de solucionar el problema por parte de las sociedades de Rentería. Las sociedades de Rentería, gran parte de ellas, y tres partidos con representación en el ayuntamiento: Partido Nacionalista Vasco, Euskadiko Ezkerra y Herri Batasuna, se mantuvieron durante gran parte del día de ayer negociando. Alito Gracia, concejal de Euskadiko Ezkerra en el Ayuntamiento renteriano y concejal de festejos, era el que llevaba la voz cantante de las negociaciones.

Esto era lo que se oía a un lado del teléfono, cuando hablaba con el Gobierno Civil de Guipúzcoa. Eran las seis y media de la tarde de ayer, una hora antes de que se reiniciaran los incidentes:

[Grabación, voz del concejal Alito Gracia hablando por teléfono, la grabación la realicé en la sociedad Txepetxa donde se encontraban reunidos los concejales y representante de las sociedades de Rentería]:

A. G. “ Es que, yo lo que veo desde vuestra parte es una serie de imposiciones, que no queréis que haya Fiestas. Y parece ser, interpreto, que queréis que la tensión siga en la calle”.

---- pitido----

A. G. “ Lo de joder las Fiestas, en tus mismas palabras... yo lo que pienso es que no había convocada una manifestación para ayer [21 de julio], sino un acto de protesta ante el Ayuntamiento. Como ha habido el año pasado y como ha habido en años anteriores; que cuando sale el alcalde –sea del signo que sea- la gente le chifla.

En este caso concreto iba a ser una protesta más. Y eso interpretado como que va a ser una manifestación y las medidas que se han tomado ante ello... desde luego, me parece ignominioso. No sé.”

---- pitido----

A. G. “Desde luego... me dices que lea la prensa. Y estoy leyendo cantidad de cosas que son absolutamente lo contrario de lo que yo vi ayer. ¡Claro! No sé.

Yo lo que digo, es que en principio para vosotros no tiene ninguna validez que aquí: todas las sociedades y algunos concejales hayamos hecho una reunión, una votación, decidamos quitar las banderas para que sigan las Fiestas ¿ eso no tiene ninguna validez?

---- pitido----

A. G. “No, porque eso que me están diciendo tiene un sentido concreto. Y yo estoy viendo aquí determinados entes populares, determinadas fuerzas políticas, con una voluntad grande de que las Fiestas sigan adelante.

Si quieres puedes verlo como que nos estamos bajando los pantalones, desde decir en un principio que queríamos la ikurriña, luego hemos ido bajando, decimos ahora sin banderas, y os lo estáis cargando... ¡No lo entiendo!”

---- pitido----

A. G. “No, pero si no te estoy hablando de banderas, sino de no banderas en este caso.

¿Imposición? Imposición de ningún tipo.

Si tú me estás hablando de la fuerza de los votos, yo te estoy hablando de tres partidos concretos [PNV,EE, HB] que quieren en este momento –me imagino que quieren los cuatro

[con representación en el ayuntamiento] que quieren en este momento, que dada la situación como está quitar las banderas y que las Fiestas sigan adelante...

Si estamos hablando de votos, en este caso, en votos también os ganamos.

[Locutor (K.O.)] En esta conversación, al otro lado del hilo telefónico estaba el Gobernador Civil, Julen Elgorriaga.

Por su parte, el Partido Socialista de Euskadi, firmada por su Secretario General en Guipúzcoa, Enrique Casas, y en nombre de la Ejecutiva de su partido, sacaba una nota defendiendo la actuación del Gobierno Civil y del alcalde socialista, José María Gurruchaga: “es gravísimo que se considere que el PSOE o el alcalde son provocadores por aplicar la legislación vigente aprobada por la práctica totalidad de las fuerzas democráticas”, decía Enrique Casas, refiriéndose a estos incidentes. “En estas cuestiones, no cabe ambigüedad porque eso lleva a dar la razón a quienes por el terror quieren imponer su dictadura” –proseguía-, y criticaba durísimamente al Partido Nacionalista Vasco y a Euskadiko Ezkerra, y por supuesto a Herri Batasuna: “el problema ha estado en que HB y sus adláteres estaban dispuestos a reventar las Fiestas”, concluía.

Paralelamente, durante el día de hoy [23 de julio] la Herriko Eparantza, la plaza del Ayuntamiento de Rentería, parece un campo después de la batalla. Los cristales rotos en el suelo, los botes de humo utilizados y los restos del tablado festivo que se encontraba en la cercana Alameda, todo ello tirado en el suelo de la plaza. Un panorama dantesco, en una palabra. Agravado por la visión de los cristales de las tiendas cercanas, también rotos, en el enfrentamiento y el tiro cruzado entre pelotas de goma -por un lado y piedras –por el otro-.

Los incidentes han durado casi toda la noche y han sido especialmente graves sobre las tres de la madrugada pasada. Previamente, sobre las dos de la madrugada, había llegado un importante destacamento de fuerzas policiales de refresco. Hacía las tres los policías han entrado a saco en varios bares de la calle Viteri. Más en concreto, entre otros, en los bares Mendiola y Zazka. A esas horas, los bares se encontraban repletos, teniendo en cuenta que a pesar de la suspensión de los festejos oficiales, las cuadrillas han proseguido –prosiguen- con la juerga.

Testigos presenciales nos indicaban que la actuación policial fue especialmente dura, llegando hasta a entrar en las cocinas de los establecimientos públicos. Una sociedad, Niessen, situada en esta misma calle Viteri fue objeto de una dura carga policial, sin que en este caso llegaran a entrar en la interior de la sociedad, porque en ese preciso momento se acercaron al lugar varias ambulancias de la Cruz Roja.

Ya durante la jornada de ayer [noche del 22 al 23] se produjeron varias ráfagas de metrallata al aire. Todo puede pasar.

Para esta tarde [23 de julio] a las 19,00 horas hay convocada concentración y para el próximo lunes, festividad de Santiago, se ha convocado en Rentería el Día de la Ikurriña.

Durante la mañana de hoy, el alcalde socialista, señor José Maria Gurruchaga, ha contado con diferentes líderes políticos de Rentería en un intento de hablar de la situación.

Efecto sonoro, Informativo de la Una,

Hor amaitzen da kasetean gordetako grabazio saila, ez da gorde ondorengo egunetako albistegien grabaziorik. Hauek dira egun haietatik geratu zaizkigun irrati hotsak.